

ния / *spacegoat*, Валаамова ослица / *Balaam's ass*, лучше синица в руке, чем журавль в небе / *the bird in the hand is worth two in the bush*; к басням Эзопа восходят ФЕ *an ass in a lion's skin* – ворона в павлиньих перьях.

Вторая группа – это единицы, представляющие сходные ситуации при помощи неодинаковых зооморфических образов. Среди них выделяются такие смысловые пласты, как отношение к труду, к проблеме жизненных предпочтений, а также представление таких понятий, как лень – безделье, ложь – фантазия, наличие – отсутствие опыта: *catch old bird with chaff* ‘провести опытных людей’, чему в русском языке частично соответствует ФЕ *травленный волк*.

Третья группа единиц выражает уникальные, национально-специфические смыслы. Национально-культурная семантика отражается в ФЕ, этимологически восходящих к прецедентным текстам, среди которых приоритет принадлежит в русской лингвокультуре басням И. А. Крылова – *попрыгунья-стрекоза*, *слона-то я и не заметил*, а также произведениям Н. В. Гоголя – *борзыми щенками брать*; в английской многие ФЕ восходят к произведениям Шекспира – *care killed a cat* («*Much Ado About Nothing*») – ‘забота до добра не доводит’. Позднее по аналогии с этим выражением был создан оборот *curiosity killed a cat* – ‘любопытство до добра не доводит’.

Анализируя ФЕ с компонентом-зоонимом, мы выявили, что как русские, так и английские зоонимы схожи как в описательной сфере значения слова, так и в оценочной: ФЕ с отрицательной оценкой больше, чем с положительной, в обоих языках. Отмечены, кроме того, несовпадения в компонентной структуре зооморфизмов: в английском языке существует устойчивое выражение, например, о барсуке *draw the badger* – ‘заставить кого-л. проговориться, выдать себя, открыть свои карты’, которого нет в русском языке; с другой стороны, в английском языке не фиксируются ФЕ с компонентом-зоонимом ‘ёж’.

О. Панькова, А. Шестунова

ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ СПОСОБНОСТИ ЧЕЛОВЕКА В РУССКОЙ НАИВНОЙ КАРТИНЕ МИРА

Фразеологические единицы (ФЕ) способны описывать мир и интерпретировать его, оценивать и выражать к нему отношение, они изначально наделены определённой культурно-национальной спецификой. Антропоцентричность картины мира выражается в ее ориентации на человека. Значение целого ряда базовых слов и ФЕ сформировалось на основе антропоцентрического понимания мира. Абсолютно во всех культурах интеллект человека определяется социальными характеристиками и поведением в обществе.

В ходе исследования было рассмотрено 100 ФЕ, характеризующих интеллектуальные способности человека (способность/неспособность мыслить).

Проведенный компонентный анализ продемонстрировал, что с учетом национально-культурной специфики представлений о локализации ума (а значит, интеллекта) основным компонентом является лексема *голова* (*голова варит, светлая голова* – 31, 8%; *голова соломой набита, пустая голова* – 24,1 %).

Выявленный материал позволяет выделить следующие фразеосемантические группы устойчивых единиц, характеризующих способность мыслить (42 ФЕ): ФЕ со значением высокого уровня способностей (*семи пядей во лбу, ходячая энциклопедия*) – 54,8%; ФЕ со значением высокой степени глубины мыслительных процессов (*видеть насквозь, читать между строк*) – 14, 3%; ФЕ, со значением высокого уровня знаний, полученных в результате опыта (*стреляный воробей, тертый калач*) – 11, 9%; ФЕ со значением высокого уровня квалификации в определенной области деятельности (*иметь арсенал знаний, светоч науки*) – 9,5%; ФЕ, обозначающие наличие интеллекта (*голова варит, с головой*) – 7,1% и базовый уровень способностей (*иметь понятие о чем-либо*) – 2,4%.

ФЕ, обозначающие неспособность мыслить (58 ФЕ), представлены следующими 5 фразеосемантическими группами: ФЕ, характеризующие низкий уровень способностей (*недалекого ума, глуп как сивый мерин*) – 77,6%; ФЕ, характеризующие отсутствие знаний (*ведать не ведает, как с неба упал/свалился*) – 12,1%; ФЕ, характеризующие низкую степень глубины мыслительных процессов (*от большого ума, бред сивой кобылы*) – 6,9%; ФЕ, обозначающие низкий уровень знаний из-за отсутствия опыта (*блуждать в потемках*) – 1,7% и утрату интеллектуальной способности мыслить (*впадать в младенчество*) – 1,7%.

Проанализированный фразеологический материал подтвердил существующую точку зрения о преобладании негативной оценки качеств человека в русской фразеологии, в том числе и в сфере интеллектуальных способностей.

А. Рывкина

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ПОНЯТИЯ ПРАВДА ИМЕНАМИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ

Данное исследование направлено на изучение понятия *правда* в русском и английском языках, на установление различий между лексико-семантическими группами, выявление общих значений, а также на доказательство того, что понятие *истина*, соотносящееся с понятием *правда*, остается в английском языке неконцептуализованным.